

Das altsprachliche Gymnasium Vittorio Alfieri - Turin

gesponsert von

Fondo "Europa-America"

unter Schirmherrschaft von

Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Torino

Dipartimento di Filologia Linguistica e Tradizione Classica

"A. Rostagni"

Regione Piemonte

Associazione Italiana Cultura Classica - Sezione di Torino

Associazione ex-allievi del Liceo V. Alfieri di Torino

"La Stampa" di Torino



Au(to\n poih/saj)Alfh/rioj i(pppe/ (Omh/rou

Koiranikh=j timh\n h)/lfane qeiotte/ran

**schreibt zum Zweck der Förderung der altgriechischen Sprache
den internationalen Schülerwettbewerb**

Ἄγων

am 20. April 2018 aus

Regelung

Der Wettbewerb 'Agòn' artikuliert sich in drei verschiedenen Sektionen, eine für die Schüler des *Ginnasio*, eine für die Schüler der ersten Klasse des *Liceo* und die letzte für die Schüler der letzten zwei Jahren des *Liceo*, jeweils der 10., 11. und 12.-13. Jahrgangstufe entsprechend.

Sektion für das Ginnasio: die Probe besteht aus der Übersetzung eines bedeutenden Textes eines Mythographen bzw. eines Historikers oder eines Orators, den man in der Regel in den entsprechenden Jahrgangstufen an der Schule betrachtet und übersetzt. Dazu werden vier Verständnisfragen zu Morphosyntax und eine Frage zu kulturellen Themen der klassischen Welt (etwa über Mythen bzw. Autoren oder historische Ereignisse zum übersetzten Text) gestellt.

Sektion für die 1. Klasse des Liceo: die Probe besteht aus der Übersetzung eines Prosatextes (z.B. aus Herodot, Thukydides, Xenophon, Lysias, Plutarch, Isokrates, Demosthenes) mit einem philologisch -, sprachlich- und inhaltlichen Kommentar, der die behandelten Themen hervorhebt. Im Kommentar geht es um die Beantwortung von drei Fragen zu den folgenden Aspekten:

- Anerkennung von sprachlich-rhetorischen Strukturen des Textes (etwa Paratax, Hypotax und etymologischen Figuren);
- Anerkennung der Struktur der Argumentation und der thematischen Kerne der Textstelle;
- das Fortleben: Kenntnis von Parallelen des Themas bzw. des Textes in der antiken Kultur bzw. in der modernen Literatur.

Sektion für die 2. und 3. Klasse des Liceo: die Probe besteht aus der Übersetzung (je nach Schülerwahl) des Prosatextes eines klassischen bzw. hellenistischen Autors oder eines Versentextes (aus Epik bzw. Tragödie oder Komödie), mit einem philologisch -, sprachlich- und inhaltlichen Kommentar, der die behandelten Themen hervorhebt. Insbesondere soll der Kommentar die Beantwortung von drei Fragestellungen zu den folgenden Aspekten berücksichtigen:

- Anerkennung von sprachlich-rhetorischen Strukturen des Textes (etwa Paratax, Hypotax und etymologische Figuren);
- Anerkennung der Struktur der Argumentation und der thematischen Kerne der Textstelle;
- das Fortleben: Kenntnis von Parallelen des Themas bzw. des Textes in der antiken Kultur bzw. in der modernen Literatur.

▪ Jede Schule darf mit insgesamt sechs Schülern an dem Wettbewerb teilnehmen. Die **Einschreibeformulare**, mit den nötigen Informationen, müssen unaufschiebbar bis **spätestens zum 30. März. 2018** an das *Liceo Alfieri* per E-Mail an die Adresse antonella.candido@liceoalfieri.it geschickt werden.

▪ Abgesehen von Teilnehmeranzahl, muss jede Schule auf das Konto des Gymnasiums Vittorio Alfieri (IBAN IT1000100003245114300317194 : das 5. Element der IBAN ist der Buchstabe O) einen Beitrag von 35 Euro durch Banküberweisung einzahlen.

▪ Die Probe findet am **20. April 2018 um 11.30** an dem *Liceo Vittorio Alfieri* statt. Die Arbeitszeit beträgt 6 Stunden. Aufnahme ab 10,30 Uhr.

- Um Diskretion und Unparteilichkeit bei der Beurteilung zu versichern, erfolgt die Probe gemäß gesetzlichen Bestimmungen wie in öffentlichen Wettbewerben. Es wird ausschließlich die Benutzung von dem Griechisch-Deutschen und Deutschen Wörterbuch erlaubt.

Multimedial- Experimentalsektion

Um die Welt der Antike mit den neuen Technologien zu verbinden, wird dieses Jahr versuchsweise eine multimediale Sektion des **Agòn** mit folgenden Regeln hergestellt:

- Nur eine Sektion: An der multimedialen Sektion können Schüler des Ginnasio und des Liceo, sowohl individuell als auch in Gruppen (maximal 10 Personen), teilnehmen.
- Jede Schule darf am Wettbewerb mit maximal 2 Arbeiten teilnehmen. Man darf sowohl an der traditionellen als auch an der multimedialen Sektion teilnehmen.
- Die Probe besteht in der Übersetzung und dem Kommentar, auf multimedialem Weg, eines bedeutenden Textes der griechischen Literatur (beiliegend).
- Die Arbeit kann in deutscher , italienischer, englischer und französischer Sprache verfasst werden.
- Man liefert nur den Text und die bibliographischen Daten. Der Titel muss von den Autoren bezeichnet werden.
- Die multimediale Arbeit muss den Text, die Übersetzung und alles, was der Autor für zweckmäßig hält, einschließen (Töne, Videos, Bilder, Links , usw). Das Kommentar kann philologisch, sprachlich, historisch, künstlerisch sein.
- Die Arbeit muss auf multimedialem Weg verfasst werden (Power Point, Prezi, Mindomo, usw).
- Als Beispiel kann das Kommentar in Form eines multimedialen wissenschaftlichen Posters oder eines Unterrichts sein.
- Den griechischen Font im Unicode-Standard verwenden, andernfalls den verwendeten griechischen Font anzeigen.
- Die Arbeit muss oben oder unten (auf der Seite) den Namen der Autoren, die Klasse und die Schule enthalten.
- Die Arbeiten müssen originell und unveröffentlicht sein, sonst muss man das erklären.
- Die Arbeiten werden von einer Jury bewertet, die aus Dozenten und Experten für multimediale Technologien besteht. Die Bewertung umfasst die Wirksamkeit des Kommentars und die Beherrschung der verwendeten Technologien.
- In dem Einschreibformular müssen die Autoren angeben, dass ihre Arbeiten unter der Lizenz Creative Commons Attribution -Nicht Kommerziell- (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/it/deed.it>) verfügbar sind. (kurz gesagt, man darf die Arbeiten weiterbreiten, vervielfältigen, in der Öffentlichkeit exponieren, inszenieren, verändern).
- Bei eventuellen technischen Problemen darf die Jury keine Korrespondenz mit den Autoren unterhalten. Wenn die Datei beschädigt ist oder sie die Jury nicht öffnen kann, kann die Arbeit nicht bewertet werden. In diesem Fall werden die Autoren darüber nicht informiert und bekommen kein Feedback, mit Ausnahme von dem Rückschein.

- Die multimediale Arbeit muss bis spätestens zum **15. April 2018** an die Adresse agon@liceoalfieri.it geschickt werden.
- Die Jury behält sich das Recht vor, die Sektion nicht zu aktivieren, falls die Anzahl der Teilnehmer nicht ausreichend ist und den Preis nicht zu verleihen, falls der Qualitätsstandard nicht befriedigend ist. In diesem Fall werden die Arbeiten an den Absender zurückgeschickt.
- Die Gewinner von dem **Agòn** werden nach unbestreitbarem Urteil von der Jury ausgerufen werden, die aus Professoren der Universität besteht und von denen geleitet ist.
- Die Gewinner werden folgende Preise erhalten:

Sektion <i>Ginnasio</i> Klasse <i>Liceo</i>	Sektion 1. Klasse <i>Liceo</i>	Sektion 2. und 3.
1° Preis: € 700	1° Preis: € 700	1° Preis: € 700
2° Preis: € 500	2° Preis: € 500	2° Preis: € 500
3° Preis: € 300	3° Preis: € 300	3° Preis: € 300

Multimediale Sektion	Internationale Sektion
Preis: € 700	Preis € 700

- Eine Studienbörse zur Erinnerung des Professors Ruggero Stefanini, Dozent von Italienischer Literatur auf der Berkeley Universität (U.S.A.), und seiner Kusine, Germana Cipriani, Mutter vom Professor Rapalino (Koordinator des Agòn), denen der erste Preis der Sektion für die 2. und 3. Klasse des *Liceo* gewidmet wird, finanziert den Gesamtbetrag der übrigen Preise. Der erste Preis der Sektion *Ginnasio* wird zur Erinnerung des vorzeitig verschwundenen Professors Salvo Iarrera gewidmet.
- Die Teilnahme an dem Wettbewerb wird auch an Schülern europäischer Gymnasien erweitert.
- Die Preisverleihung wird im Mai 2018 stattfinden. Alle Teilnehmer werden eine Teilnahmebescheinigung erhalten.
- Den ausländischen Schülern und ihren Begleitern wird die Gelegenheit angeboten, bei Gastfamilien (Familien unserer Schüler) beherbergt zu werden und zu übernachten.
- Weitere Informationen erhalten Sie per Mail durch folgende Lehrer: Antonietta Maria Panza (antonietta.panza@gmail.com), Edoardo Rapalino (edoardo.rapalino@istruzione.it). Für Auskünfte bezüglich der Organisation steht Ihnen Frau Antonella Candido zur Verfügung (antonella.candido@liceoalfieri.it).

Turin, 8. September 2018

Der Schulleiter

Prof. Giuseppe Inzerillo

liceo classico V. Alfieri, c.so Dante 80 - 10126 Torino

tel.: Presidenza: 011/6963419 - Segreteria: 011/6631941 - fax: 011/6634042

e-mail: segreteria@liceoalfieri.it sito: www.liceoalfieri.it

z. H. von dem Schulleiter
des Altsprachlichen Gymnasiums
"V. Alfieri" von Turin

Einschreibeformular zum Wettbewerb **Agòn**

(für jeden Teilnehmer einzufüllen)

■ **Sektion:** Gymnasium / 1. Klasse des Liceo / 2. Und 3. Klassen des Liceo/

International

(die nicht betroffenen Klassen bitte durchstreichen)

Nach - und Vorname:

Adresse:

Telefonnummer:

Schule / Lehrer der Disziplin (E-Mail Adresse):

besuchte Klasse:

Der Schulleiter

z. H. von dem Schulleiter
des Altsprachlichen Gymnasiums
"V. Alfieri" von Turin

Einschreibeformular zum Wettbewerb **Agòn**

(für jeden Teilnehmer auszufüllen)

■ **Multimediale Sektion**

Nach - und Vorname:

Adresse:

Telefonnummer:

Schule / Lehrer der Disziplin (E-Mail Adresse):

besuchte Klasse

Genehmigungserklärung

Der Schulleiter
